

---

---

4th Session, 57th Legislature  
New Brunswick  
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

---

---

---

---

4<sup>e</sup> session, 57<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

---

---

## **BILL**

### **87**

**Fiscal Transparency and Accountability Act**

Read first time: May 7, 2014

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**HON. BLAINE HIGGS**

---

---

## **PROJET DE LOI**

### **87**

**Loi sur la transparence et  
la responsabilisation financières**

Première lecture : le 7 mai 2014

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**L'HON. BLAINE HIGGS**

---

---



**BILL 87****PROJET DE LOI 87****Fiscal Transparency and Accountability Act****Loi sur la transparence et  
la responsabilisation financières**

## Table of Contents

<b>1</b>	Definitions
	balanced budget — budget équilibré
	expenses — charges
	first fiscal period — première période financière
	fiscal period — période financière
	fiscal year — exercice financier
	GDP — PIB
	general election — élection générale
	Minister — ministre
	net debt — dette nette
	publish — publier
	revenue — recettes
	scheduled general election — élections générales programmées
	subsequent fiscal period — période financière subséquente

**PART 1  
FISCAL ACCOUNTABILITY**

**Division A  
Balanced Budget**

<b>2</b>	Objectives
<b>3</b>	Multi-year fiscal plan
<b>4</b>	Revenue contingency
<b>5</b>	In-year fiscal management
<b>6</b>	Deficit reduction requirements
<b>7</b>	Extraordinary events
<b>8</b>	<i>Taxpayer Protection Act</i>
<b>9</b>	Compliance with deficit reduction
<b>10</b>	Administrative penalty
<b>11</b>	Amendment of deficit reduction measures
<b>12</b>	Suspension of deficit reduction measures

## Table des matières

<b>1</b>	Définitions
	budget équilibré — balanced budget
	charges — expenses
	dette nette — net debt
	élection générale — general election
	élections générales programmées — scheduled general election
	exercice financier — fiscal year
	ministre — Minister
	période financière — fiscal period
	période financière subséquente — subsequent fiscal period
	PIB — GDP
	première période financière — first fiscal period
	publier — publish
	recettes — revenue

**PARTIE 1  
RESPONSABILISATION FINANCIÈRE**

**Section A  
Budget équilibré**

<b>2</b>	Objectifs
<b>3</b>	Plan financier pluriannuel
<b>4</b>	Fonds de prévoyance
<b>5</b>	Gestion budgétaire ponctuelle
<b>6</b>	Exigences de réduction du déficit
<b>7</b>	Événements extraordinaires
<b>8</b>	<i>Loi sur la protection des contribuables</i>
<b>9</b>	Conformité avec les mesures de réduction du déficit
<b>10</b>	Pénalité administrative
<b>11</b>	Modification des mesures de réduction du déficit
<b>12</b>	Suspension des mesures de réduction du déficit

**Division B**  
**Fiscal Reporting**

13	Laying Main Estimates before Legislative Assembly
14	Laying Capital Estimates before Legislative Assembly
15	Information to be included in Public Accounts
16	Examination by Auditor General
17	Publishing fiscal updates
18	Financial reporting in year of scheduled general election
19	Prebudget consultation

**PART 2**  
**TRANSPARENCY IN ELECTION**  
**COMMITMENTS**

**Division A**  
**Costing of Election Commitments**

20	Purposes
21	Definitions chief agent — agent principal cost estimate — estimation des coûts election commitment — engagement électoral financial consequences — répercussions financières leader commitment — engagement d'un chef maximum cost statement — énoncé des coûts maximaux official representative — représentant officiel ordinary polling day — jour ordinaire du scrutin party commitment — engagement d'un parti registered political party — parti politique enregistré Supervisor — Contrôleur
22	Application
23	Disclosure of election commitment cost
24	Additional requirements of disclosure statement
25	Timing of disclosure statement
26	Inspection of disclosure statements
27	Application for declaration of non-compliance
28	Declaration of non-compliance
29	Ineligibility for annual allowance

**Division B**  
**Legislative Library Research Support**

30	Definitions department — ministère Director — directeur record — document
31	Research support by Legislative Library
32	Access to information
33	Confidentiality of requests and sources
34	Time period for response
35	Designation by Director

**PART 3**  
**MISCELLANEOUS PROVISIONS**

36	Review of Act
37	Regulations

**Section B**  
**Rapports financiers**

13	Dépôt à l'Assemblée législative du budget principal des dépenses
14	Dépôt à l'Assemblée législative du budget de capital
15	Renseignements figurant dans les comptes publics
16	Examen par le vérificateur général
17	Publication des mises à jour relatives à la situation financière
18	Rapport financier dans une année d'élections générales programmées
19	Consultation prébudgétaire

**PARTIE 2**  
**TRANSPARENCE**  
**DES ENGAGEMENTS ÉLECTORAUX**

**Section A**  
**Établissement des coûts des engagements électoraux**

20	Objet
21	Définitions agent principal — chief agent Contrôleur — Supervisor engagement d'un chef — leader commitment engagement d'un parti — party commitment engagement électoral — election commitment énoncé des coûts maximaux — maximum cost statement estimation des coûts — cost estimate jour ordinaire du scrutin — ordinary polling day parti politique enregistré — registered political party répercussions financières — financial consequences représentant officiel — official representative
22	Champ d'application
23	Communication des coûts d'un engagement électoral
24	Exigences additionnelles concernant les documents d'information
25	Délai de production du document d'information
26	Consultation des documents d'information
27	Demande de déclaration de non-conformité
28	Déclaration de non-conformité
29	Inadmissibilité à recevoir l'allocation annuelle

**Section B**  
**Soutien à la recherche que procure**  
**la bibliothèque de l'Assemblée législative**

30	Définitions directeur — Director document — record ministère — department
31	Prestation des services de recherche
32	Accès à l'information
33	Confidentialité des demandes et des sources
34	Délai de réponse
35	Désignation émanant du directeur

**PARTIE 3**  
**DISPOSITIONS DIVERSES**

36	Révision de la Loi
37	Règlements

**PART 4**  
**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS, REPEAL**  
**AND COMMENCEMENT**

- 38** *Legislative Library Act*
- 39** *Political Process Financing Act*
- 40** Repeal
- 41** Commencement

**PARTIE 4**  
**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES,**  
**ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

- 38** *Loi sur la bibliothèque de l'Assemblée législative*
  - 39** *Loi sur le financement de l'activité politique*
  - 40** Abrogation
  - 41** Entrée en vigueur
-

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

## Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“balanced budget” means a budget for a fiscal year in which the total amount of expenses for that year do not exceed the total amount of revenue for that year. (*budget équilibré*)

“expenses”, in relation to a particular fiscal year, means the expenses of the Province for that fiscal year as reported in the most recent Public Accounts. (*charges*)

“first fiscal period” means the period of five fiscal years commencing on April 1, 2014, and ending on March 31, 2019. (*première période financière*)

“fiscal period” means the first fiscal period or a subsequent fiscal period, as the case may be. (*période financière*)

“fiscal year” means the period commencing on April 1 in one year and ending on March 31 in the next year. (*exercice financier*)

“GDP”, in relation to a particular year, means the nominal Gross Domestic Product for the Province as set out for that year in the most recent version of the *Provincial and Territorial Economic Accounts* published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* (Canada) or, if that figure is not available, the projected Gross Domestic Product published by the Department of Finance in its most recent fiscal update. (*PIB*)

“general election” means a general election as defined in the *Political Process Financing Act*. (*élection générale*)

“Minister” means the Minister of Finance. (*ministre*)

“net debt”, in relation to a particular fiscal year, means the net debt of the Province in that fiscal year as reported in the most recent Public Accounts. (*dette nette*)

“publish” means to make public by or through any media. (*publier*)

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

## Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« budget équilibré » Budget pour un exercice financier dans lequel le montant global des charges pour cet exercice financier ne dépasse pas celui des recettes. (*balanced budget*)

« charges » Relativement à un exercice financier donné, les charges de la province telles qu’elles sont déclarées dans les comptes publics les plus récents pour cet exercice financier. (*expenses*)

« dette nette » Relativement à un exercice financier donné, la dette nette de la province telle qu’elle est déclarée dans les comptes publics les plus récents pour cet exercice financier. (*net debt*)

« élection générale » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur le financement de l’activité politique*. (*general election*)

« élections générales programmées » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi électorale*. (*scheduled general election*)

« exercice financier » La période commençant le 1<sup>er</sup> avril d’une année et se terminant le 31 mars de l’année suivante. (*fiscal year*)

« ministre » Le ministre des Finances. (*Minister*)

« période financière » La première période financière ou une période financière subséquente, le cas échéant. (*fiscal period*)

« période financière subséquente » La période composée de cinq exercices financiers consécutifs, la première commençant le 1<sup>er</sup> avril 2019 et se terminant le 31 mars 2024 et chaque période successive commençant le jour qui suit la fin de la période précédente. (*subsequent fiscal period*)

« PIB » Relativement à une année donnée, le produit intérieur brut nominal de la province figurant pour l’année dans la version la plus récente des *Comptes économiques provinciaux et territoriaux* publiée par Statistique Canada

“revenue”, in relation to a particular fiscal year, means the revenue of the Province for that fiscal year as reported in the most recent Public Accounts. (*recettes*)

“scheduled general election” means a scheduled general election as defined in the *Elections Act*. (*élections générales programmées*)

“subsequent fiscal period” means a period consisting of five consecutive fiscal years with the first such period commencing on April 1, 2019, and ending on March 31, 2024, and each successive period commencing on the day following completion of the preceding period. (*période financière subséquente*)

sous le régime de la *Loi sur la statistique* (Canada), ou, si ce nombre n’est pas disponible, le produit intérieur brut prévisionnel que publie le ministère des Finances dans sa plus récente mise à jour relative à la situation financière. (*GDP*)

« première période financière » La période composée de cinq exercices financiers commençant le 1<sup>er</sup> avril 2014 et se terminant le 31 mars 2019. (*first fiscal period*)

« publier » Rendre public à l’aide des médias. (*publish*)

« recettes » Relativement à un exercice financier donné, les recettes de la province telles qu’elles sont déclarées dans les comptes publics les plus récents pour cet exercice financier. (*revenue*)

## PART 1

### FISCAL ACCOUNTABILITY

#### Division A

#### Balanced Budget

#### Objectives

2 The following objectives shall govern the Province’s fiscal policies:

- (a) annual balanced budgets on or before the end of the first fiscal period;
- (b) on or before the end of the first fiscal period, the Province’s net debt for a fiscal year will be less than the net debt for the preceding fiscal year;
- (c) on or before the end of the first fiscal period, a net debt-to-GDP ratio that is at or below 35%; and
- (d) after March 31, 2017, quarterly fiscal updates will include a statement of the actual expenses and revenue to the end of the quarter to which the update relates.

#### Multi-year fiscal plan

3(1) In each fiscal year, the Minister shall table with the Main Estimates a multi-year fiscal plan that addresses the fiscal year to which the Main Estimates relate and at least two subsequent fiscal years.

## PARTIE 1

### RESPONSABILISATION FINANCIÈRE

#### Section A

#### Budget équilibré

#### Objectifs

2 En matière de politique budgétaire, la province se fixe comme objectifs :

- a) d’arrêter des budgets équilibrés annuels au plus tard à la fin de la première période financière;
- b) de réduire la dette nette de la province pour un exercice financier comparativement à la dette nette d’un exercice financier précédent au plus tard à la fin de la première période financière;
- c) d’obtenir un rapport maximal dette nette et PIB de 35 % au plus tard à la fin de la première période financière;
- d) d’obtenir toute mise à jour trimestrielle relative à la situation financière comprenant un état des charges et des recettes réelles jusqu’à la fin du trimestre auquel la mise à jour se rapporte après le 31 mars 2017.

#### Plan financier pluriannuel

3(1) Lorsqu’il dépose au cours de chaque exercice financier son budget principal des dépenses, le ministre y joint un plan financier pluriannuel pour l’exercice financier que vise le budget ainsi que pour au moins deux exercices financiers subséquents.

**3(2)** A multi-year fiscal plan shall include the following information:

- (a) an estimate of the Province's revenues and expenses for the period addressed by the plan;
- (b) an estimate of the annual deficit or surplus for each fiscal year addressed by the plan; and
- (c) if, when the Main Estimates are tabled, the Minister is projecting a deficit for the fiscal year prior to the year to which the Main Estimates relate, a deficit reduction plan to meet the requirements set out in section 6.

#### **Revenue contingency**

**4(1)** When the Main Estimates are tabled, if the Minister is projecting a surplus of less than \$50,000,000 for the fiscal year to which the Main Estimates relate, the Main Estimates shall include a revenue contingency that is equal to that projected surplus.

**4(2)** When the Main Estimates are tabled, if the Minister is projecting a surplus of \$50,000,000 or greater for the fiscal year to which the Main Estimates relate, the Main Estimates shall include a revenue contingency of \$50,000,000.

#### **In-year fiscal management**

**5(1)** If, during the course of a fiscal year, the estimated deficit increases for that fiscal year, the Minister shall present to the Board of Management options for addressing the Province's deteriorating financial position.

**5(2)** If, during the course of a fiscal year, the government proposes a new program, service or other initiative that was not provided for in the Main Estimates for that fiscal year, the program, service or initiative shall require Board of Management approval before proceeding, and the expenses related to the program, service or initiative shall be funded from a reduction in other expenses of the Province or from new revenue to the Province.

**5(3)** If the political party forming the government after a general election is not the political party that formed the government before that election, subsection (2) does not apply to a program, service or initiative proposed by the new government during the fiscal year in which the election is held.

**3(2)** Le plan financier pluriannuel renferme les renseignements suivants :

- a) pour la période visée, une estimation des recettes et des charges de la province;
- b) une estimation du déficit ou de l'excédent annuel pour chaque exercice financier visé;
- c) un plan de réduction du déficit visant le respect des exigences énoncées à l'article 6 si, au moment du dépôt du budget principal des dépenses, le ministre prévoit un déficit pour l'exercice financier antérieur à celui que vise ce budget.

#### **Fonds de prévoyance**

**4(1)** Au moment du dépôt du budget principal des dépenses, si le ministre prévoit un excédent de moins de 50 000 000 \$ pour l'exercice financier visé, ce budget comporte un fonds de prévoyance d'un montant égal à celui de l'excédent prévu.

**4(2)** Au moment du dépôt du budget principal des dépenses, si le ministre prévoit un excédent minimal de 50 000 000 \$ pour l'exercice financier visé, ce budget comporte un fonds de prévoyance de 50 000 000 \$.

#### **Gestion budgétaire ponctuelle**

**5(1)** Si, au cours d'un exercice financier, le déficit estimatif pour cet exercice financier augmente, le ministre présente au Conseil de gestion des solutions de rechange propres à remédier à la détérioration de la situation financière de la province.

**5(2)** Si, au cours d'un exercice financier, le gouvernement propose un nouveau programme ou service ou une autre nouvelle initiative non prévus dans le budget principal des dépenses pour cet exercice financier, le Conseil de gestion doit y donner son approbation avant qu'il soit procédé à sa mise en oeuvre, les charges s'y rapportant étant financées à partir d'une réduction des autres charges de la province ou de nouvelles recettes.

**5(3)** Si, à la suite d'élections générales, un gouvernement est formé d'un parti politique qui n'était pas celui qui était au pouvoir avant les élections, le paragraphe (2) ne s'applique pas à un programme, à un service ou à toute autre initiative que propose ce nouveau gouvernement pendant l'exercice financier au cours duquel l'élection a été tenue.



**Deficit reduction requirements**

6(1) When the Province reports in the Public Accounts a deficit for a fiscal year, in the following fiscal year, the Province shall report one of the following:

- (a) a deficit that is at least \$125,000,000 less than the deficit reported in the Public Accounts for the preceding fiscal year; or
- (b) a surplus.

6(2) When the Province reports in the Public Accounts a surplus for a fiscal year, the Province shall report a surplus in the following fiscal year.

**Extraordinary events**

7(1) An expense or change in revenue shall not be included when determining whether the requirements of section 6 have been met for a fiscal year if the expense or change in revenue is the result of any of the following events or circumstances:

- (a) a natural or other disaster;
- (b) Canada is at war or under apprehension of war;
- (c) an extraordinary event that, in the opinion of the Minister, has had a material effect on the Province's financial situation; or
- (d) a change in accounting practices or policies.

7(2) An expense may be excluded under subsection (1) only if the net effect of all expenses described in subsection (1) is to increase the deficit for the fiscal year by more than \$20,000,000 or to reduce the surplus for the fiscal year by more than \$20,000,000.

7(3) A determination by the Minister that an expense or change in revenue described in subsection (1) has occurred is conclusive for the purposes of this Act that the expense or change in revenue has occurred and in the amount stated in the determination.

7(4) A determination under subsection (3) shall be included in the Public Accounts and shall include the following information:

**Exigences de réduction du déficit**

6(1) Si les comptes publics font état d'un déficit pour un exercice financier donné, la province doit déclarer pour l'exercice financier suivant :

- a) soit un déficit qui est au moins inférieur de 125 000 000 \$ à celui dont font état les comptes publics pour l'exercice financier précédent;
- b) soit un excédent.

6(2) Si les comptes publics font état d'un excédent pour un exercice financier donné, la province doit déclarer un excédent pour l'exercice financier suivant.

**Événements extraordinaires**

7(1) Ne sont pas prises en compte pour déterminer s'il a été satisfait aux exigences de l'article 6 pour l'exercice financier les charges ou les variations des recettes survenues par suite de l'un quelconque des événements ou des circonstances ci-dessous :

- a) une catastrophe naturelle ou autre;
- b) le Canada est en guerre ou en état de guerre appréhendée;
- c) un événement extraordinaire qui, de l'avis du ministre, a influencé sensiblement la situation financière de la province;
- d) la modification des conventions ou des méthodes comptables.

7(2) Peuvent ne pas être prises en compte en vertu du paragraphe (1) seules les charges visées au paragraphe (1) dont l'effet final consiste en une augmentation du déficit de plus de 20 000 000 \$ pour l'exercice financier ou en une réduction de l'excédent de plus de 20 000 000 \$.

7(3) Pour l'application de la présente loi, la décision du ministre portant que sont survenues des charges ou des variations des recettes visées au paragraphe (1) fait foi de ce fait et du montant qu'elle indique.

7(4) La décision prévue au paragraphe (3) s'inscrit dans les comptes publics et indique :

(a) in the case of an expense, a description of the expense, including why it occurred, and the amount of the expense; and

(b) in the case of a change in revenue, a description of the change, including why it occurred, and the amount of the change.

### ***Taxpayer Protection Act***

**8** Despite the *Taxpayer Protection Act*, if the projected deficit for a fiscal year is \$400,000,000 or greater, a referendum is not required to be held under section 4 of that Act in order to implement any measure to reduce the amount of the deficit for that fiscal year or any following fiscal year.

### **Compliance with deficit reduction**

**9(1)** On the tabling of the Public Accounts under the *Financial Administration Act*, the Auditor General shall examine the information set out in the Public Accounts and shall determine whether section 6 has been violated or has failed to have been complied with for the fiscal year to which the Public Accounts relate.

**9(2)** If the Auditor General determines that section 6 has been violated or has failed to have been complied with, the Auditor General shall include such a determination in the opinion given in accordance with section 11 of the *Auditor General Act*.

### **Administrative penalty**

**10(1)** When the Auditor General makes a determination referred to in subsection 9(2), an administrative penalty shall be imposed on each person who was a member of the Executive Council for any period during the relevant fiscal year.

**10(2)** The amount of an administrative penalty imposed under subsection (1) shall be one of the following:

(a) if the person was a member of the Executive Council for the entire fiscal year, \$2,500; or

(b) if the person was a member of the Executive Council for a portion of the fiscal year, an amount calculated as follows:

$$(A/365) \times \$2,500$$

a) s'agissant des charges, une description de sa nature, notamment de sa justification et de son montant;

b) s'agissant d'une variation des recettes, une description de sa nature, notamment de sa justification et de son montant.

### ***Loi sur la protection des contribuables***

**8** Par dérogation à la *Loi sur la protection des contribuables*, si le déficit prévu pour un exercice financier donné est de 400 000 000 \$ ou plus, l'exigence prévoyant la tenue d'un référendum à l'article 4 de cette loi ne s'applique pas à la mise en oeuvre de quelconque mesure de réduction du déficit ni pour cet exercice financier, ni pour tout exercice financier subséquent.

### **Conformité avec les mesures de réduction du déficit**

**9(1)** Au moment de leur dépôt prévu par la *Loi sur l'administration financière*, le vérificateur général examine les renseignements que renferment les comptes publics afin de déterminer s'il y a eu violation des dispositions de l'article 6 ou non-conformité avec elles pour l'exercice financier auquel ils se rapportent.

**9(2)** S'il décide qu'il y a eu violation des dispositions de l'article 6 ou non-conformité avec elles, le vérificateur général l'indique dans son avis émis en conformité avec l'article 11 de la *Loi sur le vérificateur général*.

### **Pénalité administrative**

**10(1)** Lorsque le vérificateur général prend une décision que vise le paragraphe 9(2), une pénalité administrative est infligée à quiconque était membre du Conseil exécutif à tout moment durant l'exercice financier pertinent.

**10(2)** Le montant de la pénalité administrative infligée en application du paragraphe (1) :

a) ou bien s'élève à 2 500 \$ pour quiconque était membre du Conseil exécutif durant l'exercice financier entier;

b) ou bien se calcule, pour quiconque en était membre durant une partie seulement de cet exercice financier, selon la formule suivante :

$$(A/365) \times 2\,500 \$$$

where

A = the number of days in the fiscal year that the person was a member of Executive Council.

**10(3)** An administrative penalty shall be imposed under subsection (1) by issuing a notice of administrative penalty to the person, and the notice of administrative penalty shall be mailed to the person's last known address by registered mail.

**10(4)** A notice of administrative penalty shall be deemed to have been received five days after the date the notice of administrative penalty is deposited in the mail.

**10(5)** The notice of administrative penalty shall include the following information:

- (a) the name of the person required to pay the administrative penalty;
- (b) the amount of the administrative penalty; and
- (c) when and how the administrative penalty shall be paid.

**10(6)** A person shall pay an administrative penalty within 30 days after the person receives notice of the administrative penalty.

**10(7)** The Province may sue for and recover an administrative penalty in an action in any court as if the amount were a debt.

**10(8)** Subsection (1) does not apply to a person who is not a minister appointed under section 2 of the *Executive Council Act*.

**10(9)** It is not a defence to an administrative penalty under this section that the person exercised due diligence to ensure that section 6 was complied with or that it was not violated.

#### **Amendment of deficit reduction measures**

**11** Section 6 may be substantively amended only if not less than two-thirds of the members of the Legislative Assembly who are present and vote at third reading of the Bill containing the amendment vote in favour of that Bill.

où

A représente le nombre de jours durant l'exercice financier au cours duquel la personne en était membre.

**10(3)** La pénalité administrative est infligée en vertu du paragraphe (1) par la délivrance d'un avis de pénalité administrative envoyé à son destinataire par courrier recommandé à sa dernière adresse connue.

**10(4)** L'avis de pénalité administrative est réputé avoir été reçu cinq jours après la date de sa mise à la poste.

**10(5)** L'avis de pénalité administrative indique :

- a) le nom de la personne tenue de la payer;
- b) son montant;
- c) le mode et le délai de son paiement.

**10(6)** La pénalité administrative est payable dans les trente jours de la réception de l'avis de pénalité administrative.

**10(7)** La province peut recouvrer le montant de la pénalité administrative dans le cadre d'une action intentée devant tout tribunal comme s'il s'agissait d'une créance.

**10(8)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à quiconque n'est pas un ministre nommé en vertu de l'article 2 de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

**10(9)** Ne constitue pas un moyen de défense contre la pénalité administrative infligée en application du présent article le fait que la personne a fait preuve d'une diligence raisonnable pour s'assurer qu'il n'y a pas eu violation des dispositions de l'article 6 ou non-conformité avec elles.

#### **Modification des mesures de réduction du déficit**

**11** Il n'est procédé à une modification de fond des dispositions de l'article 6 que si les deux tiers au moins des députés de l'Assemblée législative qui sont présents et qui expriment leur vote à la troisième lecture du projet de loi la proposant votent en faveur de celui-ci.

**Suspension of deficit reduction measures**

**12(1)** The Minister may recommend to the Lieutenant-Governor in Council that the applicability of sections 6, 9 and 10 be suspended for any fiscal year if the Minister is of the opinion that an economic or financial crisis has occurred that makes it unreasonable for those sections to apply in that fiscal year.

**12(2)** On the recommendation of the Minister, the Lieutenant-Governor in Council may issue an order that sections 6, 9 and 10 do not apply in the fiscal year set out in the order.

**Division B****Fiscal Reporting****Laying Main Estimates before Legislative Assembly**

**13(1)** Not later than March 31 of each year, the Minister shall lay before the Legislative Assembly the Main Estimates for the next fiscal year.

**13(2)** The Main Estimates shall include estimates of the following:

- (a) the difference between revenue and expenses for the fiscal year to which the Main Estimates relate, exclusive of a change in revenue or an expense referred to in section 7; and
- (b) the ratio of net debt-to-GDP for the fiscal year to which the Main Estimates relate.

**Laying Capital Estimates before Legislative Assembly**

**14** Not later than December 31 of each year, the Minister shall lay before the Legislative Assembly the Capital Estimates for the next fiscal year.

**Information to be included in Public Accounts**

**15** In addition to the information set out in subsection 41(3) of the *Financial Administration Act*, the Public Accounts shall include the following information:

- (a) the difference between revenue and expenses for the fiscal year to which the Public Accounts relate, exclusive of a change in revenue or an expense referred to in section 7; and
- (b) the ratio of net debt-to-GDP for the fiscal year to which the Public Accounts relate.

**Suspension des mesures de réduction du déficit**

**12(1)** S'il est d'avis que la survenance d'une crise économique ou financière rend déraisonnable l'application des articles 6, 9 et 10 pour un exercice financier donné, le ministre peut recommander la suspension de leur application au lieutenant-gouverneur en conseil pour cet exercice financier.

**12(2)** Sur la recommandation du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut interrompre par décret l'application des articles 6, 9 et 10 pour l'exercice financier que vise le décret.

**Section B****Rapports financiers****Dépôt à l'Assemblée législative du budget principal des dépenses**

**13(1)** Au plus tard le 31 mars chaque année, le ministre dépose à l'Assemblée législative le budget principal des dépenses pour l'exercice financier suivant.

**13(2)** Le budget principal des dépenses comprend des prévisions concernant :

- a) la différence entre les recettes et les charges pour l'exercice financier auquel il se rapporte, exception faite des charges ou des variations des recettes mentionnées à l'article 7;
- b) le rapport dette nette et PIB pour l'exercice financier auquel il se rapporte.

**Dépôt à l'Assemblée législative du budget de capital**

**14** Au plus tard le 31 décembre chaque année, le ministre dépose à l'Assemblée législative le budget de capital pour l'exercice financier suivant.

**Renseignements figurant dans les comptes publics**

**15** Outre ceux qu'énumère le paragraphe 41(3) de la *Loi sur l'administration financière*, les comptes publics renferment les renseignements suivants :

- a) la différence entre les recettes et les charges pour l'exercice financier auquel ils se rapportent, exception faite des charges ou des variations des recettes mentionnées à l'article 7;
- b) le rapport dette nette et PIB pour l'exercice financier auquel ils se rapportent.

### Examination by Auditor General

**16** The Auditor General shall examine the information referred to in section 15 to be included in the Public Accounts and shall express his or her opinion as to whether the information is fairly presented in accordance with the provisions of this Act.

### Publishing fiscal updates

**17** In accordance with the following schedule, the Minister shall publish quarterly fiscal updates that contain revised forecasts of the economic situation and financial condition of the Province for the current fiscal year:

- (a) within 60 days after the end of the first quarter of the fiscal year; and
- (b) within 45 days after the end of the second and third quarters of the fiscal year.

### Financial reporting in year of scheduled general election

**18(1)** At least 60 days before the day a scheduled general election is to be held, the Minister shall publish the financial statements of the Province for the previous fiscal year with respect to which the Auditor General has given an opinion in accordance with section 11 of the *Auditor General Act*.

**18(2)** At least 90 days before the day a scheduled general election is to be held, the Minister shall publish an updated version of the multi-year fiscal plan tabled with the Main Estimates for the current fiscal year.

**18(3)** An updated multi-year fiscal plan published under this section shall also include general information to assist a registered political party in complying with its obligation under Part 2 to prepare disclosure statements with respect to its election commitments.

### Prebudget consultation

**19** Each year the Minister shall provide details as to how the public may participate in prebudget consultations.

### Examen par le vérificateur général

**16** Le vérificateur général examine les renseignements mentionnés à l'article 15 devant figurer dans les comptes publics et indique s'il est d'avis que les renseignements sont fidèlement présentés en conformité avec les dispositions de la présente loi.

### Publication des mises à jour relatives à la situation financière

**17** Le ministre publie des mises à jour trimestrielles relatives à la situation financière qui comprennent des projections révisées de la situation économique et de l'état des finances de la province pour l'exercice financier courant, selon l'échéancier suivant :

- a) dans les soixante jours de la fin du premier trimestre de l'exercice financier;
- b) dans les quarante-cinq jours de la fin des deuxième et troisième trimestres de l'exercice financier.

### Rapport financier dans une année d'élections générales programmées

**18(1)** Au moins soixante jours avant la date de la tenue des élections générales programmées, le ministre publie les états financiers de la province pour l'exercice financier précédent à l'égard desquels le vérificateur général a indiqué son avis en conformité avec l'article 11 de la *Loi sur le vérificateur général*.

**18(2)** Au moins quatre-vingt-dix jours avant la date de la tenue des élections générales programmées, le ministre publie une version actualisée du plan financier pluriannuel déposé avec le budget principal des dépenses pour l'exercice financier courant.

**18(3)** La version actualisée du plan financier pluriannuel que publie le ministre en application du présent article renferme également des renseignements d'ordre général permettant aux partis politiques enregistrés de respecter l'obligation qui leur incombe en vertu de la partie 2 de dresser les documents d'information portant sur leurs engagements électoraux.

### Consultation prébudgétaire

**19** Chaque année, le ministre fournit des renseignements détaillés concernant les moyens permettant au public de participer aux consultations prébudgétaires.

**PART 2**  
**TRANSPARENCY IN ELECTION**  
**COMMITMENTS**

**Division A**

**Costing of Election Commitments**

**Purposes**

**20** The purposes of this Part are the following:

- (a) to increase transparency with respect to and accountability for election commitments made by registered political parties;
- (b) to provide electors with information on the financial consequences of election commitments made by registered political parties; and
- (c) to promote an atmosphere in which the public does not expect the fulfilment of election commitments for which the cost has not been disclosed in accordance with this Act.

**Definitions**

**21** The following definitions apply in this Part.

“chief agent” means a chief agent as defined in the *Elections Act*. (*agent principal*)

“cost estimate” means a disclosure statement described in paragraph 23(1)(a). (*estimation des coûts*)

“election commitment” means a statement that, due to the nature of the statement, creates a reasonable expectation with electors that a registered political party, if it forms the government, will implement the policy, program, service or initiative referred to in the statement. (*engagement électoral*)

“financial consequences” means an increase or a reduction in expenses or revenue. (*répercussions financières*)

“leader commitment” means an election commitment made by the leader of a registered political party that

- (a) is published by any person, and
- (b) if implemented, will have material financial consequences. (*engagement d’un chef*)

**PARTIE 2**  
**TRANSPARENCE**  
**DES ENGAGEMENTS ÉLECTORAUX**

**Section A**

**Établissement des coûts des engagements électoraux**

**Objet**

**20** La présente partie a pour objet :

- a) d’accroître la transparence en ce qui a trait aux engagements électoraux que prennent les partis politiques enregistrés et leur responsabilisation;
- b) de fournir aux électeurs des renseignements concernant les répercussions financières des engagements électoraux que prennent les partis politiques enregistrés;
- c) de promouvoir une atmosphère dans laquelle le public ne s’attend pas à l’accomplissement d’engagements électoraux dont les coûts n’ont pas été communiqués en application de la présente loi.

**Définitions**

**21** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« agent principal » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi électorale*. (*chief agent*)

« Contrôleur » Le Contrôleur du financement politique mentionné à l’article 4 de la *Loi sur le financement de l’activité politique* ou son délégué nommé en vertu de l’article 11 de cette loi. (*Supervisor*)

« engagement d’un chef » Engagement électoral que prend le chef d’un parti politique enregistré :

- a) publié par quiconque;
- b) lequel, s’il se concrétise, entraînera des répercussions financières significatives. (*leader commitment*)

« engagement d’un parti » Engagement électoral qu’un parti politique enregistré :

- a) ou bien inscrit dans sa plateforme électorale;
- b) ou bien publié. (*party commitment*)

“maximum cost statement” means a disclosure statement described in paragraph 23(1)(b). (*énoncé des coûts maximaux*)

“official representative” means an official representative as defined in the *Elections Act*. (*représentant officiel*)

“ordinary polling day” means the ordinary polling day as defined in the *Elections Act*. (*jour ordinaire du scrutin*)

“party commitment” means an election commitment

(a) that is included in the election platform of a registered political party, or

(b) that is published by a registered political party. (*engagement d’un parti*)

“registered political party” means a registered political party as defined in the *Elections Act*. (*parti politique enregistré*)

“Supervisor” means the Supervisor of Political Financing referred to in section 4 of the *Political Process Financing Act* or a person who is delegated by the Supervisor under section 11 of that Act. (*Contrôleur*)

### Application

**22(1)** Subject to subsection (2), this Part applies to an election commitment that is made before a scheduled general election.

**22(2)** This Part applies only to an election commitment that is a party commitment or a leader commitment.

### Disclosure of election commitment cost

**23(1)** A registered political party that makes an election commitment on or after the ninetieth day before the ordinary polling day shall publish and file with the Supervisor one of the following disclosure statements:

(a) an estimate of the financial consequences of the election commitment;

(b) subject to subsection (2), if the election commitment is a new or expanded program or service, a statement of the maximum cost that the registered political party commits to with respect to that election commitment if it forms the next government; or

« engagement électoral » Déclaration qui, de par sa nature, crée chez les électeurs une attente raisonnable que le parti politique enregistré qui en est l’auteur, s’il forme le gouvernement, mettra en oeuvre la politique, le programme, le service ou l’initiative y mentionné. (*election commitment*)

« énoncé des coûts maximaux » S’entend du document d’information que décrit l’alinéa 23(1)b). (*maximum cost statement*)

« estimation des coûts » S’entend du document d’information que décrit l’alinéa 23(1)a). (*cost estimate*)

« jour ordinaire du scrutin » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi électorale*. (*ordinary polling day*)

« parti politique enregistré » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi électorale*. (*registered political party*)

« répercussions financières » Augmentation ou réduction des charges ou des recettes. (*financial consequences*)

« représentant officiel » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi électorale*. (*official representative*)

### Champ d’application

**22(1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie s’applique à un engagement électoral qui est pris avant les élections générales programmées.

**22(2)** La présente partie s’applique seulement à l’engagement électoral qui est un engagement d’un parti ou un engagement d’un chef.

### Communication des coûts d’un engagement électoral

**23(1)** Tout parti politique enregistré qui prend un engagement électoral à partir du quatre-vingt-dixième jour précédant le jour ordinaire du scrutin publie et dépose auprès du Contrôleur l’un des documents d’information suivants :

a) une estimation de ses répercussions financières;

b) sous réserve du paragraphe (2), s’il porte sur la mise en oeuvre d’un programme ou d’un service nouveau ou élargi, un énoncé des coûts maximaux que le parti lui accordera s’il forme le prochain gouvernement;

(c) a statement that an estimate of the financial consequences of the election commitment has not been prepared.

**23(2)** If a registered political party indicates that an election commitment for which a maximum cost statement has been prepared will also increase or reduce revenue, the registered political party shall also publish and file under subsection (1) one of the following:

(a) a cost estimate with respect to the increase or reduction in revenue; or

(b) a disclosure statement described in paragraph (1)(c).

**23(3)** If a registered political party publishes and files a disclosure statement described in paragraph (1)(c), the disclosure statement shall include one of the following statements:

(a) a statement that insufficient information was available to the registered political party to enable it to prepare a cost estimate;

(b) a statement that the election commitment will not have financial consequences for the Province; or

(c) a statement that the registered political party declines to prepare a cost estimate or a maximum cost statement with respect to its election commitment.

**23(4)** The official representative of a registered political party shall ensure that a disclosure statement is published and filed as required under this section, and the official representative may designate, in writing, the chief agent of the registered political party to fulfil his or her obligations under this subsection.

**23(5)** If a political party becomes a registered political party after the ninetieth day before the ordinary polling day, this section applies to all election commitments made by the political party on or after the ninetieth day before the ordinary polling day.

**23(6)** This section applies to an election commitment made by a registered political party before the ninetieth day before the ordinary polling day if the registered political party restates or otherwise affirms that election commitment on or after the ninetieth day before the ordinary polling day.

**23(7)** A disclosure statement shall

c) une déclaration portant qu'il n'a pas été procédé à l'estimation de ses répercussions financières.

**23(2)** S'il indique que l'engagement électoral pour lequel un énoncé des coûts maximaux a été dressé augmentera ou réduira les recettes, le parti politique enregistré publie et dépose aussi en vertu du paragraphe (1) :

a) soit une estimation des coûts s'y rapportant;

b) soit le document d'information prévu à l'alinéa (1)c).

**23(3)** Le parti politique enregistré qui publie et dépose le document d'information prévu à l'alinéa (1)c) doit y joindre l'une des déclarations suivantes :

a) qu'une insuffisance des renseignements qui lui étaient disponibles l'a empêché de procéder à une estimation des coûts;

b) que l'engagement électoral n'entraînera aucune répercussion financière pour la province;

c) qu'il refuse de procéder à une estimation des coûts ou de dresser un énoncé des coûts maximaux de son engagement électoral.

**23(4)** Le représentant officiel du parti politique enregistré veille à ce que le document d'information soit publié et déposé tel que l'exige le présent article et il peut désigner l'agent officiel du parti politique enregistré aux fins d'honorer les obligations que lui impose le présent paragraphe.

**23(5)** Le présent article s'applique à tout engagement électoral que prend à partir du quatre-vingt-dixième jour précédant le jour ordinaire du scrutin un parti politique qui devient un parti politique enregistré après cette date.

**23(6)** Le présent article s'applique à un engagement électoral qu'il prend avant le quatre-vingt-dixième jour précédant le jour ordinaire du scrutin, si le parti politique enregistré renouvelle ou réitère autrement son engagement électoral au quatre-vingt-dixième jour ou par la suite.

**23(7)** Le document d'information doit :



(a) be in the format prescribed by and be prepared in accordance with the regulations, and

(b) include any other information or documents prescribed by regulation.

#### **Additional requirements of disclosure statement**

**24(1)** A disclosure statement under section 23 shall include the sum of the following amounts:

(a) the estimates of the financial consequences of all election commitments for which a cost estimate has been published and filed; and

(b) the maximum cost of all election commitments for which a maximum cost statement has been published and filed.

**24(2)** A disclosure statement may deal with more than one election commitment and, in that case, such a disclosure statement shall include a disclosure statement as required under subsection 23(1) with respect to each election commitment and may include the sum of the amounts indicated in all the cost estimates and maximum cost statements included in the disclosure statement.

**24(3)** With respect to an election commitment that will have financial consequences for the operating budget of the Province as provided for in the Main Estimates, a cost estimate or a maximum cost statement shall include the anticipated financial consequences of the election commitment for the fiscal year in which the election commitment is made and each of the four following fiscal years.

**24(4)** With respect to an election commitment that will have financial consequences for the capital budget of the Province as provided for in the Capital Estimates, a cost estimate shall include the following information:

(a) the estimated total capital expenditures related to the election commitment; and

(b) the estimated capital expenditures related to the election commitment in the fiscal year in which the election commitment is made and in each of the four following fiscal years.

**24(5)** With respect to an election commitment that will have financial consequences for the capital budget of the

a) respecter la forme réglementaire et être dressé en conformité avec les règlements;

b) renfermer tous autres renseignements ou documents réglementaires.

#### **Exigences additionnelles concernant les documents d'information**

**24(1)** Le document d'information que prévoit l'article 23 indique la somme des montants suivants :

a) l'estimation des répercussions financières de tous les engagements électoraux pour lesquels une estimation des coûts a été publiée et déposée;

b) les coûts maximaux de tous les engagements électoraux pour lesquels un énoncé des coûts maximaux a été publié et déposé.

**24(2)** Le document d'information peut porter sur plusieurs engagements électoraux et, le cas échéant, renferme un document d'information tel que l'exige le paragraphe 23(1) se rapportant à chacun et il peut comprendre aussi la somme des montants indiqués au chapitre de toutes les estimations des coûts et de tous les énoncés des coûts maximaux y énumérés.

**24(3)** S'agissant de l'engagement électoral qui entraînera des répercussions financières sur le budget de fonctionnement de la province comme partie du budget principal des dépenses, l'estimation des coûts ou l'énoncé des coûts maximaux s'y rapportant en indique les répercussions financières prévues pour l'exercice financier au cours duquel il est pris et pour chacun des quatre exercices financiers qui suivront celui durant lequel il est pris.

**24(4)** S'agissant de l'engagement électoral qui entraînera des répercussions financières sur le budget d'investissement de la province comme partie du budget de capital, l'estimation des coûts s'y rapportant renferme les renseignements suivants :

a) l'estimation de l'intégralité des dépenses en capital s'y rapportant;

b) l'estimation des dépenses en capital s'y rapportant pour l'exercice financier au cours duquel il est pris et pour chacun des quatre exercices financiers qui suivront celui durant lequel il est pris.

**24(5)** S'agissant de l'engagement électoral qui entraînera des répercussions financières sur le budget d'invest-

Province as provided for in the Capital Estimates, a maximum cost statement shall include the following information:

- (a) the maximum total capital expenditures related to the election commitment; and
- (b) the maximum capital expenditures related to the election commitment in the fiscal year in which the election commitment is made and in each of the four following fiscal years.

**24(6)** A computational, clerical or typographical error or any error of a similar nature in a disclosure statement does not constitute a violation of or a failure to comply with this section.

### Timing of disclosure statement

**25** A disclosure statement shall be published and filed with the Supervisor as follows:

- (a) subject to paragraph (c), with respect to an election commitment made on or after the ninetieth day before the ordinary polling, but before the day on which the writs of election are issued, no later than the day on which the writs of election are issued;
- (b) with respect to a party commitment made on or after the day on which the writs of election are issued, the day on which the commitment is made;
- (c) with respect to a leader commitment made on or after the second day before the day on which the writs of election are issued, no later than the third day following the day on which the commitment is made;
- (d) despite paragraph (c), with respect to a leader commitment made on or after the third day before the ordinary polling day, the day on which the commitment is made; and
- (e) with respect to an election commitment made by a political party referred to in subsection 23(5) before it becomes a registered political party, no later than the seventh day following the day on which the political party becomes a registered political party.

### Inspection of disclosure statements

**26** The disclosure statements filed with the Supervisor shall be available to the public for inspection and copying at the office of the Supervisor during its regular office hours.

tissement de la province comme partie du budget de capital, l'énoncé des coûts maximaux s'y rapportant renferme les renseignements suivants :

- a) le montant maximal de l'intégralité des dépenses en capital s'y rapportant;
- b) le montant maximal des dépenses en capital s'y rapportant pour l'exercice financier au cours duquel il est pris et pour chacun des quatre exercices financiers qui suivront celui durant lequel il est pris.

**24(6)** Une erreur de calcul, une erreur matérielle ou typographique ou une erreur de même nature que renferme un document d'information ne constitue pas une contravention au présent article ou l'omission de s'y conformer.

### Délai de production du document d'information

**25** Le document d'information est publié et déposé auprès du Contrôleur dans les délais suivants :

- a) sous réserve de l'alinéa c), au plus tard à la date de l'émission des brefs d'élection, s'il s'agit d'un engagement électoral pris à partir du quatre-vingt-dixième jour précédant le jour ordinaire du scrutin, mais avant la date de l'émission des brefs d'élection;
- b) s'il s'agit de l'engagement d'un parti pris à partir de la date de l'émission des brefs d'élection, à la date de sa prise;
- c) s'il s'agit de l'engagement d'un chef pris à partir du deuxième jour avant la date de l'émission des brefs d'élection, dans les trois jours de la date de sa prise;
- d) par dérogation à l'alinéa c), s'il s'agit de l'engagement d'un chef pris à partir du troisième jour avant le jour ordinaire du scrutin, à la date de sa prise;
- e) dans le cas de l'engagement électoral que prend un parti politique mentionné au paragraphe 23(5) avant qu'il ne devienne un parti politique enregistré, au plus tard le septième jour suivant la date à laquelle il le devient.

### Consultation des documents d'information

**26** Les documents d'information déposés auprès du Contrôleur sont mis à la disposition du public à des fins de consultation et de reproduction pendant les heures normales d'ouverture à son bureau.

**Application for declaration of non-compliance**

**27(1)** Within 30 days after the day on which the writs of election are returnable, the official representative of a registered political party may apply by Notice of Application to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick for a declaration that a registered political party has violated or failed to comply with section 23, 24 or 25.

**27(2)** An application under this section shall include the following information:

- (a) the name of the registered political party against which the declaration is sought;
- (b) the name of the official representative of that registered political party; and
- (c) the election commitment that it is alleged has given rise to a violation or failure to comply with section 23, 24 or 25.

**27(3)** When a Notice of Application is issued under this section, the applicant shall deliver or send by registered mail to the Supervisor a copy of the Notice of Application.

**27(4)** To the extent that they are not inconsistent with this Act and the regulations, the Rules of Court apply to an application commenced under this section.

**Declaration of non-compliance**

**28(1)** On hearing an application under section 27, if the judge is satisfied that the registered political party has violated or failed to comply with section 23, 24 or 25, the judge shall issue a declaration to that effect.

**28(2)** When a judge renders his or her decision on an application, the clerk of the court shall forward to the Supervisor certified copies of the decision and of any declaration issued under subsection (1).

**Ineligibility for annual allowance**

**29(1)** Despite the *Political Process Financing Act*, on receipt by the Supervisor of the certified copy of a declaration issued under section 28, the registered political party with respect to which the declaration is made is ineligible to receive an annual allowance under section 31 of the *Political Process Financing Act*.

**Demande de déclaration de non-conformité**

**27(1)** Dans les trente jours qui suivent le rapport des brefs d'élection, le représentant officiel d'un parti politique enregistré peut, par avis de requête, demander à un juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de déclarer qu'un parti politique enregistré a contrevenu à l'article 23, 24 ou 25 ou a omis de s'y conformer.

**27(2)** La demande présentée en vertu du présent article renferme les renseignements suivants :

- a) le nom du parti politique enregistré visé par la demande de déclaration;
- b) le nom de son représentant officiel;
- c) l'engagement électoral qui aurait donné lieu à la contravention à l'article 23, 24 ou 25 ou à l'omission de s'y conformer.

**27(3)** Une copie de l'avis de requête que prévoit le présent article est délivrée au Contrôleur ou lui est expédiée par courrier recommandé par le requérant.

**27(4)** Les Règles de procédure s'appliquent à la demande présentée en vertu du présent article dans la mesure de leur compatibilité avec les dispositions de la présente loi et de ses règlements.

**Déclaration de non-conformité**

**28(1)** À l'instruction de la demande présentée en vertu de l'article 27, s'il est convaincu que le parti politique enregistré a contrevenu à l'article 23, 24 ou 25 ou a omis de s'y conformer, le juge délivre une déclaration à cet effet.

**28(2)** Lorsqu'un juge rend sa décision sur une demande, le greffier de la Cour transmet au Contrôleur copies certifiées conformes de la décision et de toute déclaration délivrée en vertu du paragraphe (1).

**Inadmissibilité à recevoir l'allocation annuelle**

**29(1)** Par dérogation à la *Loi sur le financement de l'activité politique*, lorsque le Contrôleur reçoit la copie certifiée conforme de la déclaration délivrée que prévoit l'article 28, le parti politique enregistré que vise la déclaration se rend inadmissible à recevoir l'allocation annuelle à laquelle il a droit en vertu de l'article 31 de la *Loi sur le financement de l'activité politique*.

**29(2)** A registered political party shall be ineligible under subsection (1) to receive an annual allowance for the period commencing with the fiscal year following the fiscal year in which the violation or failure to comply occurred and ending with the fiscal year in which the next general election is held, inclusive of both fiscal years.

**29(3)** If an application is commenced under section 27, no quarterly instalments of the annual allowance under the *Political Process Financing Act* for the period referred to in subsection (2) shall be payable to the registered political party against which a declaration is sought until after the judge has rendered his or her decision on the application.

### Division B

#### Legislative Library Research Support

##### Definitions

**30** The following definitions apply in this Division.

“department” means a portion of the public service of the Province specified in Part 1 or Part 4 of the First Schedule of the *Public Service Labour Relations Act*, but does not include the Office of the Premier. (*ministère*)

“Director” means the Director of the Legislative Library appointed under the *Legislative Library Act*. (*directeur*)

“record” means a record as defined in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*. (*document*)

##### Research support by Legislative Library

**31(1)** During the six-month period before the ordinary polling day for a scheduled general election, the Legislative Library shall provide research services to registered political parties in order to assist them in meeting their obligations under this Part.

**31(2)** When providing information to registered political parties, the Director of the Legislative Library is not restricted to providing only information that is accessed in accordance with this Act and shall take reasonable steps to access relevant information from other available sources.

**29(2)** La durée de l’inadmissibilité à recevoir l’allocation annuelle du parti politique enregistré que prévoit le paragraphe (1) court à compter de l’exercice financier suivant l’exercice financier durant lequel la contravention ou l’omission de se conformer a eu lieu jusqu’à l’exercice financier durant lequel aura lieu la prochaine élection générale, inclusivement.

**29(3)** Lorsqu’une demande est présentée en application de l’article 27, aucun versement trimestriel de l’allocation annuelle que prévoit la *Loi sur le financement de l’activité politique* pour la période visée au paragraphe (2) n’est effectué auprès du parti politique enregistré à l’égard duquel une déclaration est demandée jusqu’à ce que le juge ait rendu sa décision.

### Section B

#### Soutien à la recherche que procure la bibliothèque de l’Assemblée législative

##### Définitions

**30** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente section.

« directeur » Le directeur de la bibliothèque de l’Assemblée législative nommé en vertu de la *Loi sur la bibliothèque de l’Assemblée législative*. (*Director*)

« document » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée*. (*record*)

« ministère » Élément des services publics figurant à la partie 1 ou à la partie 4 de l’annexe 1 de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*, sauf le Cabinet du Premier ministre. (*department*)

##### Prestation des services de recherche

**31(1)** Dans les six mois qui précèdent le jour ordinaire du scrutin d’élections générales programmées, la bibliothèque de l’Assemblée législative fournit aux partis politiques enregistrés des services de recherche afin de les aider à honorer les obligations que leur impose la présente partie.

**31(2)** Lorsque le directeur de la bibliothèque de l’Assemblée législative fournit des renseignements aux partis politiques enregistrés, ces renseignements ne se limitent pas à ceux qu’ils demandent conformément à la présente loi et il prend toutes les mesures raisonnables pour s’assurer d’accéder aux renseignements pertinents à partir d’autres sources disponibles.

**Access to information**

**32(1)** The Director is entitled to request and receive from a department any records in the custody or under the control of that department that the Director requires to assist a registered political party in meeting its obligations under this Part.

**32(2)** The right to request and receive records under subsection (1) does not extend to the following:

(a) a record that contains information that is excepted from disclosure under Division B or C of Part 2 of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, but if that information can reasonably be severed from the record, the Director has a right to request and receive information from the remainder of the record;

(b) the records, information and other documents referred to in paragraphs 4(a) to (k) of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*; and

(c) any other record for which access or disclosure is prohibited or restricted by an Act of the Legislature.

**32(3)** A request under subsection (1) may be made only to the deputy head of a department or a person designated by a deputy head to receive those requests and shall be made in writing or by electronic means.

**32(4)** Not later than the one hundred and twentieth day before the ordinary polling day for a scheduled general election, the Clerk of the Executive Council shall provide to the Director the name of the deputy head of each department and of any person designated by a deputy head to receive requests under subsection (1).

**Confidentiality of requests and sources**

**33(1)** When the Director makes a request under section 32, the Director shall not disclose to the departmental official any information respecting the registered political party for which the Director is requesting the records.

**33(2)** When the Director provides information to a registered political party for the purposes of this Part, the Director shall not disclose the source of his or her information to the registered political party.

**33(3)** When a request is received under section 32, a person shall limit the disclosure of any information relating to that request, including that a request has been re-

**Accès à l'information**

**32(1)** Le directeur est habilité à demander à un ministère et à recevoir de lui tous documents dont il a la possession ou la responsabilité et qui s'avèrent nécessaires pour aider un parti politique enregistré à honorer les obligations que lui impose la présente partie.

**32(2)** Le droit de demander et de recevoir des documents que prévoit le paragraphe (1) ne s'étend pas :

a) aux documents faisant l'objet d'une exception prévue à la section B ou C de la partie 2 de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, mais si ces renseignements peuvent être extraits d'un document sans poser de problèmes sérieux, le directeur jouit du droit de demander et de recevoir des renseignements que renferme le reste du document;

b) aux documents, aux renseignements et aux autres documents mentionnés aux alinéas 4a) à k) de cette loi;

c) à tous autres documents dont l'accès ou la communication fait l'objet d'une interdiction ou d'une restriction par une autre loi de la Législature.

**32(3)** La demande prévue au paragraphe (1) ne peut être présentée qu'à l'administrateur général d'un ministère ou à la personne qu'il désigne pour recevoir ces demandes et elle est écrite ou électronique.

**32(4)** Au plus tard le cent vingtième jour précédant le jour ordinaire du scrutin d'élections générales programmées, le greffier du Conseil exécutif fournit au directeur le nom de l'administrateur général de chaque ministère ou de la personne qu'il désigne pour recevoir les demandes présentées en vertu du paragraphe (1).

**Confidentialité des demandes et des sources**

**33(1)** Lorsqu'il présente une demande en vertu de l'article 32, le directeur ne communique pas au fonctionnaire du ministère l'identité du parti politique enregistré pour lequel il présente sa demande de documents.

**33(2)** Lorsqu'il fournit des renseignements à un parti politique enregistré aux fins d'application de la présente partie, le directeur ne lui communique pas l'identité de la source de ces renseignements.

**33(3)** Lorsqu'une demande est reçue en vertu de l'article 32, la communication de quelque renseignement que ce soit s'y rapportant, notamment le fait qu'une demande a

ceived, to those persons who require the information for the purpose of replying to the request, and in no case shall a person disclose such information to any member of the Executive Council or to a person employed under subsection 18(1) of the *Civil Service Act*.

**33(4)** A person who violates or fails to comply with subsection (1), (2) or (3) commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

#### **Time period for response**

**34(1)** When a request under section 32 is received by a departmental official more than 60 days before the ordinary polling day, he or she shall respond in writing to the request within seven days after receiving the request.

**34(2)** When a request under section 32 is received by a departmental official no more than 60 days before the ordinary polling day, he or she shall respond in writing to the request within three business days after receiving the request.

#### **Designation by Director**

**35(1)** The Director may designate one or more employees of the Legislative Library to act on the Director's behalf for the purposes of this Division.

**35(2)** A designation under subsection (1) shall be in writing and a copy shall be provided to the Clerk of the Executive Council.

### **PART 3**

#### **MISCELLANEOUS PROVISIONS**

##### **Review of Act**

**36(1)** The Minister shall complete a review of this Act every five years after April 1, 2014, and the review shall include consideration of the fiscal objectives for the subsequent fiscal period.

**36(2)** Section 11 does not apply to an amendment arising out of a review conducted in accordance with subsection (1).

**36(3)** During the first session of the fifty-eighth Legislative Assembly, the Legislative Assembly shall appoint or designate a committee of the Legislative Assembly to review and report on the effectiveness of Part 2 of this Act during the scheduled general election held in 2014.

été reçue, se limite à ceux devant y avoir accès en vue de répondre à la demande et il est interdit de les communiquer à tout membre du Conseil exécutif ou à une personne employée en vertu du paragraphe 18(1) de la *Loi sur la Fonction publique*.

**33(4)** Commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F qui conque contrevient ou omet de se conformer au paragraphe (1), (2) ou (3).

#### **Délai de réponse**

**34(1)** Lorsqu'il reçoit une demande en vertu de l'article 32 plus de soixante jours avant le jour ordinaire du scrutin, le fonctionnaire du ministère y répond par écrit dans les sept jours de sa réception.

**34(2)** Lorsqu'il reçoit une demande en vertu de l'article 32 pas plus de soixante jours avant le jour ordinaire du scrutin, le fonctionnaire du ministère y répond par écrit dans un délai de trois jours ouvrables de sa réception.

#### **Désignation émanant du directeur**

**35(1)** Le directeur peut désigner des employés de la bibliothèque de l'Assemblée législative chargés d'agir pour son compte aux fins d'application de la présente section.

**35(2)** La désignation prévue au paragraphe (1) est par écrit et copie en est fournie au greffier du Conseil exécutif.

### **PARTIE 3**

#### **DISPOSITIONS DIVERSES**

##### **Révision de la Loi**

**36(1)** À tous les cinq ans à partir du 1<sup>er</sup> avril 2014, le ministre procède à la révision de la présente loi, qui doit comprendre la prise en compte des objectifs financiers fixés pour la période financière subséquente.

**36(2)** L'article 11 ne s'applique pas à une modification découlant de la révision prévue au paragraphe (1).

**36(3)** Au cours de la première session de la 58<sup>e</sup> Législature, cette dernière nommera ou désignera un comité en son sein pour réviser la partie 2 de la présente loi et faire rapport sur son efficacité durant les élections générales programmées qui se tiendront en 2014.

**36(4)** A committee under subsection (3) shall make its final report to the Legislative Assembly no later than the earlier of the end of the second session of the fifty-eighth Legislative Assembly and December 31, 2016.

**36(5)** If the Legislative Assembly is not sitting when the committee completes its final report, the committee shall file the report with the Clerk of the Legislative Assembly.

### Regulations

**37** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the format and content of a disclosure statement, including prescribing information or documents to be included with a disclosure statement;

(b) requiring a cost estimate to include a statement from an accountant and prescribing the format of, the content of and the manner of preparing such a statement, including incorporating by reference accounting standards and practices applicable to its preparation and modifying those standards and practices;

(c) governing the engagement and use of an accountant to prepare a statement referred to in paragraph (b), including prescribing who will be responsible for engaging the accountant;

(d) governing expenses incurred by a registered political party to have a statement referred to in paragraph (b) prepared, including prescribing a maximum amount that a registered political party will be reimbursed for those expenses;

(e) defining words or expressions used, but not defined, in this Act.

## PART 4

### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS, REPEAL AND COMMENCEMENT

#### *Legislative Library Act*

**38(1)** *Section 1 of the Legislative Library Act, chapter 185 of the Revised Statutes, 2011, is amended by adding the following definitions in alphabetical order:*

“registered political party” means a registered political party as defined in the *Elections Act*. (*parti politique enregistré*)

**36(4)** Le comité nommé ou désigné en vertu du paragraphe (3) présentera son rapport final à l'Assemblée législative au plus tard à la fin de la deuxième session de la 58<sup>e</sup> Législature ou le 31 décembre 2016, selon la date qui survient la première.

**36(5)** Si l'Assemblée législative ne siège pas lorsqu'il termine son rapport final, le comité le dépose auprès du greffier de l'Assemblée législative.

### Règlements

**37** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prévoir la forme et la teneur d'un document d'information, notamment les renseignements ou les documents à y joindre;

b) exiger que toute estimation des coûts renferme la déclaration d'un expert-comptable, et en prévoir la forme et la teneur ainsi que son mode de rédaction, notamment en incorporant par renvoi les méthodes et les conventions comptables qui s'appliquent à sa rédaction, et en les modifiant;

c) régir l'engagement et l'emploi d'un expert-comptable pour rédiger la déclaration mentionnée à l'alinéa b), notamment en indiquant le responsable de son engagement;

d) gérer les charges qu'engage un parti politique enregistré pour faire rédiger la déclaration mentionnée à l'alinéa b), notamment en fixant le montant maximal du remboursement du parti pour ces charges;

e) définir tout mot, tout terme ou toute expression employé mais non défini dans la présente loi.

## PARTIE 4

### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

#### *Loi sur la bibliothèque de l'Assemblée législative*

**38(1)** *L'article 1 de la Loi sur la bibliothèque de l'Assemblée législative, chapitre 185 des Lois révisées de 2011, est modifié par l'adjonction des définitions qui suivent selon l'ordre alphabétique :*

« élections générales programmées » S'entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi électorale*. (*scheduled general election*)

“scheduled general election” means a scheduled general election as defined in the *Elections Act*. (*élections générales programmées*)

**38(2) Section 2 of the Act is amended**

- (a) *by renumbering the section as subsection 2(1);*
- (b) *by adding after subsection (1) the following:*

2(2) During the six-month period before the ordinary polling day for a scheduled general election, the Legislative Library shall provide research services to registered political parties in order to assist them in meeting their obligations under Part 2 of the *Fiscal Transparency and Accountability Act*.

**Political Process Financing Act**

**39 Subsection 67(2) of the Political Process Financing Act, chapter P-9.3 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended by adding after paragraph (f) the following:**

- (f.1) the reasonable expenses incurred by any person for the purpose of fulfilling the obligations of a registered political party under Part 2 of the *Fiscal Transparency and Accountability Act*;

**Repeal**

**40 The Fiscal Responsibility and Balanced Budget Act, chapter 161 of the Revised Statutes, 2011, is repealed.**

**Commencement**

**41 Sections 20 to 35, 37, 38 and 39 and subsections 36(3) to (5) of this Act come into force on a day or days to be fixed by proclamation.**

« parti politique enregistré » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi électorale*. (*registered political party*)

**38(2) L’article 2 de la Loi est modifié**

- a) *par la renumérotation de l’article, lequel devient le paragraphe 2(1);*
- b) *par l’adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit :*

2(2) Dans les six mois qui précèdent le jour ordinaire du scrutin d’élections générales programmées, la bibliothèque de l’Assemblée législative fournit aux partis politiques enregistrés des services de recherche afin de les aider à honorer les obligations que leur impose la partie 2 de la *Loi sur la transparence et la responsabilisation financières*.

**Loi sur le financement de l’activité politique**

**39 Le paragraphe 67(2) de la Loi sur le financement de l’activité politique, chapitre P-9.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa f) :**

- f.1) les charges raisonnables qu’engage une personne aux fins d’honorer les obligations qu’impose à un parti politique enregistré la partie 2 de la *Loi sur la transparence et la responsabilisation financières*.

**Abrogation**

**40 Est abrogée la Loi sur la responsabilité financière et le budget équilibré, chapitre 161 des Lois révisées de 2011.**

**Entrée en vigueur**

**41 Les articles 20 à 35, 37, 38 et 39 ainsi que les paragraphes 36(3) à (5) de la présente loi entrent en vigueur à une date ou aux dates fixées par proclamation.**